

IPA 2011

Construction of the Centre for Training Dog Handlers and Police Dogs in Zagreb

Questions and Answers

1. Publication reference

Europeaid/134683/M/WKS/HR

2. Procedure

Open

3. Programme

IPA

4. Financing

National Programme for Croatia under the IPA – Transition Assistance and Institution Building Component for 2011

5. Contracting Authority

Central Finance and Contracting Agency, Republic of Croatia

Questions	Answers
<p>Q1</p> <p>When will be exactly time the tender opening session?</p> <p>You have written in tender dokumentation in part Volume 0, d3 summarycn_hr: The tender opening session will be on 03 October 2013 at 12:00 hours Zagreb Local Time at the premises of the Central Finance and Contracting Agency, UlicagradaVukovara 284, objekt C, 10 000 Zagreb, Croatia. and you have written differently in other documents (d2 contractnotice_en, d3 summarycn_en):</p> <p>The tender opening session will be on 04 October 2013 at 12:00 hours Zagreb Local Time at the premises of the Central Finance and Contracting Agency, UlicagradaVukovara 284, objekt C, 10 000 Zagreb, Croatia.</p>	<p>A1</p> <p>By means of Corrigendum No. 1 to the Contract Notice and Corrigendum No. 1 to the Tender Dossier published on 17 September 2013 on CFCA web page: http://www.safu.hr/en/tenders/view/392/construction-of-the-centre-for-training-dog-handlers-and-police-dogs-in-zagreb as well as on https://webgate.ec.europa.eu/europeaid/online-services/index.cfm?do=publi.welcome&nbPubliList=15&orderby=upd&orderbyad=Desc&searchtype=RS&aofr=134683, the deadline for submission of tenders was shifted to 04 November 2013 at 10:00 hours, and the tender opening session to 04 November 2013 at 12:00 hours.</p>
<p>Q2</p> <p>Which is exactly the thick compact panels and thickness insulation panel?</p> <p>You have written in tender dokumentation in part Volume 4, CIVIL WORKS, BUILDING</p>	<p>A2</p> <p>Thickness of the compact panels is 1,5 cm and of the insulation panels is 12 cm. Data in the Tender Dossier (TD) was corrected through Corrigendum No. 2 to the Tender</p>

<p>A, A. CONSTRUCTION WORKS, VIII. EXTERNAL PLASTERING WORKS, ITEM NUMBER 1 : Supply of materials and external plastering works – 1 cm thick compact panels, on the necessary aluminum substructure. The 20-cm insulation panels and you have written the same in Volume 3, d4u_techspec_en, item number 3.3, but you have written differently in Volume 5, 2. ARCHITECTURAL PLANS: 1,5 cm thick compact panels mineral wool 12 cm</p>	<p>Dossier published on CFCA web page: http://www.safu.hr/en/tenders/view/392/construction-of-the-centre-for-training-dog-handlers-and-police-dogs-in-zagreb as well as on https://webgate.ec.europa.eu/europeaid/online-services/index.cfm?do=publi.welcome&nbP ubliList=15&orderby=upd&orderbyad=Desc&searchtype=RS&aofr=134683</p>
<p>Q3</p> <p>Is it right if attached documents proving economic and financial capacity of candidates are in Croatian language only, because Croatia is a member of the European Union now, and Croatian language is one of an official languages of the European Union?</p>	<p>A3</p> <p>As stated in in the TD, Volume 1, Section 1 – Instructions to tenderers, point 10.1., language of the procedure is English. As described in the TD, Volume 1, Section 1 – Instructions to tenderers, point 10.2. and Section 4 – Additional notice to tenderers, point 6., if the requested supporting documents/certificates are not written in one of the official languages of the European Union, a translation into the language of the call for tender must be attached. If the documents are in an official language of the European Union, other than the procedural language, it is however strongly recommended to provide a translation into the language of the call for tenders in order to facilitate the evaluation of the documents.</p>
<p>Q4</p> <p>Your bill of quantities in part: BUILDING A,B,C – CARPENTRY WORKS does not contain enough informations for calculation serious offer. If you could give me more information and details of laminated roof girders please?</p>	<p>A4</p> <p>Additional information were given through Corrigendum No. 2 to the Tender Dossier published on CFCA web page: http://www.safu.hr/en/tenders/view/392/construction-of-the-centre-for-training-dog-handlers-and-police-dogs-in-zagreb as well as on https://webgate.ec.europa.eu/europeaid/online-services/index.cfm?do=publi.welcome&nbP ubliList=15&orderby=upd&orderbyad=Desc&searchtype=RS&aofr=134683, by complementing the description of section 4.1 of VOLUME 3 – Technical Specification.</p>

<p>Q5</p> <p>In a BoQ Dog training centre</p> <p>1. BUILDING A; A - CONSTRUCTION WORKS; VIII. EXTERNAL PLASTERING WORKS</p> <p>5. Supply of materials and concrete skirting works by applying smooth-textured protective and decorative acrylic plaster, grey color, with all necessary preliminary operations. This item includes making of at least three test samples which have to be approved by the Engineer. m3 30,00</p> <p>EXTERNAL PLASTERING WORKS SUB TOTAL euro</p> <p>PLEASE CHECK AND LET US KNOW: IS THE UNIT m3 OR IS IT m2 BECAUSE OF THE LARGE QUANTITY.</p>	<p>A5</p> <p>Correct measure unit is m2.</p>
<p>Q6</p> <p>Do the provided translations of documents must be certified by a notary public or may we provide copies of the same? I ask this because we are attending two tenders and the documents are the same and if we have translations (original) for the one tender can we submit to the other tender copy of the translated document or do we have to take it to the notary public for verification?</p>	<p>A6</p> <p>Please note that in accordance with section 2.3.3. of Practical Guide to Contract procedures for EU external actions (hereinafter: PRAG), the documents may be originals or copies (not necessarily certified by notary). However originals must be made available to the Contracting Authority upon request.</p>
<p>Q7</p> <p>Do we need to write rate and amount in our own handwriting in the BoQ or can we print it out in the electronic form?</p>	<p>A7</p> <p>Hard copy (printout) of the electronically filled in Bill of Quantities is acceptable.</p>
<p>Q8</p> <p>Is the external dog training site (located to the east of the existing buildings) included in the project, and if it is, how should it be treated in the means of demolition (existing fence, training equipment, etc.)?</p>	<p>A8</p> <p>Yes, the external dog training site is included in the project. The existing fence should be demolished and new one is to be built (Tender dossier (TD) Volume 4, Bill of Quantity (BoQ) item A.4.A.II.3, A.4.B.II.11; TD Volume 3, Technical Specifications (TS) section 0.6.4. and 12.7), and the existing training equipment should be dismantled and handed over to the Beneficiary (TD Vol. 4, BoQ item</p>

	A.4.A.I.3; TD Vol. 3, TS section 0.9.1).
Q9 Is it known of what material the existing buildings were built (brick?) and is there a basement?	A9 Existing construction material of the existing buildings is not known. There is no basement under the existing buildings. Plans of existing structures are presented in the TD Vol. 5, Section 1, Drawings No. 1.1-1.4.
Q10 Is it possible to get the Bill of Quantities translated into Croatian?	A10 Since English is the official language of the project, all the documentation is in English and the same documentation is available to everyone. A party which shows interest may translate documentation (Bill of Quantities) at their own expense (for their personal needs).
Q11 Is the equipment found inside the buildings (kennels and similar) planned to be removed from the Police Academy grounds?	A11 All the equipment used in dog training remains and should be handed over to the Beneficiary, while everything else is being moved out and disposed in accordance to the project and the existing legislation (TD Vol. 4, BoQ item A.1.A.II, A.2.A.II, A.3.A.II; TD Vol. 3, TS section 0.9).
Q12 Will the Contractor be able to use existing infrastructure (water supply, power supply etc.)?	A12 Temporary connection to the water and electric power supply is possible after the arrangement with final beneficiary and the instalment of the control consumption meter for water and el. power supply.
Q13 Will there going to be any infrastructural works which are dislocated from the building site area of the Centre for training dog handlers and police dogs?	A13 The works on reconstruction and upgrade of the existing water supply pipeline along with the water chamber, electric installation and telecommunication installation for the Centre for training dog handlers and police dogs will be performed outside the area of the Centre, but within the Police Academy complex.

Q14 Is there a detailed plan of existing infrastructure?	A14 Overview of all installations is presented in TD Vol. 5, Section 1, Drawings No. 3.1 and 3.2.
--	---

NOTICE:

The complete new version of the Bill of Quantities, which incorporates all changes made to it, is published on the following link:

<http://www.safu.hr/hr/natjecaji/pregled/392/izgradnja-centra-za-obuku-vodica-i-dresuru-sluzbenih-pasa-u-zagrebu> as well as on <https://webgate.ec.europa.eu/europeaid/online-services/index.cfm?do=publi.welcome&nbPubliList=15&orderby=upd&orderbyad=Desc&searchtype=RS&aofr=134683> as excel file that forms integral part of the Corrigendum No 2, under the name Volume 4, Bill of Quantities Corrigendum No.2 version.

Tenderers shall submit in hard copy as well as in digital form filled version of the Volume 4, Bill of Quantities Corrigendum No.2 version with their offers. All previous versions of Bill of Quantities are no longer valid.